

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 354

fyrtiofjärde årgången

13 december 2001

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Rådet

2001/C 354/01	Rådets slutsatser om ett system på EU-nivå för att bidra till att lösa tvister mellan arbetsgivare/arbetstagare som går utöver den nationella nivån	1
---------------	---	---

Kommissionen

2001/C 354/02	Eurons växelkurs	2
2001/C 354/03	Tillkännagivande om inledande av ett antidumpningsförfarande beträffande import av vissa magnetskivor (3,5-tumsdisketter) med ursprung i Republiken Indien	3
2001/C 354/04	Tillkännagivande om inledande av ett antisubventionsförfarande beträffande import av vissa magnetskivor (3,5-tumsdisketter) med ursprung i Republiken Indien	6
2001/C 354/05	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar	9
2001/C 354/06	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar	12
2001/C 354/07	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar	14
2001/C 354/08	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar	16

SV

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

2001/C 354/09	Statligt stöd – Italien – Stöd C 81/2001 (ex N 781/2000) – Finansiering av jordbruksaktiviteter för att förbättra produktkvaliteten och aktörernas livskvalitet ("deliberazione" – beslut nr 629 av Giunta provinciale av den 29 december 1999) – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget	18
---------------	---	----

EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

EFTA:s övervakningsmyndighet

2001/C 354/10	Tillkännagivande från norska regeringen om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten – Tillkännagivande om inbjudan till ansökan om koncession för utvinning av råolja på den norska kontinentalsockeln – North Sea Awards 2001	23
---------------	---	----

Rättelser

2001/C 354/11	Rättelse till förslagsinfordran till Tacis-programmet för gränsöverskridande samarbete, finansiering av småskaliga projekt och mikroprojekt, som utlyses av Europeiska gemenskapen (EGT L 263 av den 19.9.2001)	24
---------------	---	----

I

(Meddelanden)

RÅDET

Rådets slutsatser om ett system på EU-nivå för att bidra till att lösa tvister mellan arbetsgivare/ arbetstagare som går utöver den nationella nivån

(2001/C 354/01)

RÅDET HAR ANTAGIT DESSA SLUTSATSER

MED BEAKTANDE AV

1. gemenskapens och medlemsstaternas mål enligt artikel 136 i fördraget om att främja dialogen mellan arbetsmarknadens parter,
2. vikten av att uppmuntra en positiv inställning till förändring, en attityd som helt överensstämmer med den strategi som stöddes av Europeiska rådet i Lissabon,
3. den uppgift som anförtrots kommissionen när det gäller att främja samråd mellan arbetsmarknadens parter på gemenskapsnivå och att underlätta och stödja dialogen mellan parterna,
4. den djupa och omfattande sociala dialog som har utvecklats på europeisk nivå både övergripande och sektorsvis,
5. de senaste tendenserna när det gäller förbindelserna mellan arbetsmarknadens parter inom Europeiska unionen,
6. vikten av att stödja utvecklingen av de verktyg som kan bidra till bättre hantering av förändringar och till att förebygga och lösa de konflikter som kan uppstå, och
7. det ökade intresset för frivilliga alternativ till tvistlösning inför domstol som förlikning och medling, vilka kan ses som ett snabbare och billigare sätt att lösa tvister.

ERKÄNNER

1. att den nyckelroll som tillkommer arbetsmarknadens parter i medlemsstaterna när det gäller att lösa tvister mellan arbetsgivare och arbetstagare länge varit erkänd och väletablerad,

2. att det i de flesta medlemsstater dessutom finns offentligt inrättade alternativ till tvistlösning inför domstol där arbetsmarknadens parter samverkar, och

3. att sådana mekanismer bidrar till att lösa tvister på nationell nivå och alltså spelar en viktig roll i de befintliga förbindelserna mellan arbetsgivare och arbetstagare.

ANSER mot bakgrund av den framgång som dessa mekanismer har haft på medlemsstatsnivå att det vore lämpligt att grundligt undersöka om en mekanism för tvistlösning på EU-nivå skulle kunna bidra till att lösa tvister mellan arbetsgivare och arbetstagare som går utöver de nationella territorierna.

VÄLKOMNAR KOMMISSIONENS AVSIKT

— att fördjupa kunskapen om hur mekanismerna för tvistlösning mellan arbetsgivare/arbetstagare i medlemsstaterna är organiserade och fungerar genom att utföra en detaljerad undersökning av frågan och sprida information om resultaten, och

— att i nära samarbete med arbetsmarknadens europeiska parter och medlemsstaterna fortsätta analysen av huruvida en mekanism för tvistlösning på europeisk nivå skulle kunna få mervärde och, om så blir fallet, hur en sådan mekanism skulle fungera.

UPPMANAR KOMMISSIONEN

— att avlägga rapport om resultatet av samrådet med arbetsmarknadens parter om behovet av att på europeisk nivå inrätta en frivillig mekanism för tvistlösning.

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

12 december 2001

(2001/C 354/02)

1 euro	=	7,449	danska kronor
	=	9,3833	svenska kronor
	=	0,6207	pund sterling
	=	0,8938	US-dollar
	=	1,4005	kanadensiska dollar
	=	112,6	japanska yen
	=	1,4739	schweiziska franc
	=	8,0065	norska kronor
	=	93,32	isländska kronor ⁽²⁾
	=	1,7235	australiska dollar
	=	2,1242	nyzeeländska dollar
	=	9,9972	sydafrikanska rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

⁽²⁾ Källa: Kommissionen.

Tillkännagivande om inledande av ett antidumpningsförfarande beträffande import av vissa magnetskivor (3,5-tumsdisketter) med ursprung i Republiken Indien

(2001/C 354/03)

Kommissionen har tagit emot ett klagomål enligt artikel 5 i rådets förordning (EG) nr 384/96 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2238/2000 ⁽²⁾ (nedan kallad grundförordningen), i vilket det görs gällande att import av vissa magnetskivor (3,5-tumsdisketter) med ursprung i Indien (nedan kallat (det berörda landet), dumpas och därmed vållar gemenskapsindustrin väsentlig skada.

1. Klagomål

Klagomålet ingavs den 29 oktober 2001 av Committee of European Diskette Manufacturers (Diskma) (nedan kallad sökanden), som företräder tillverkare som svarar för en betydande del av gemenskapens totala produktion av vissa magnetskivor (3,5-tumsdisketter).

2. Produkt

Den produkt som enligt klagomålet dumpas är 3,5-tumsdisketter med ursprung i Indien som används för att registrera och lagra kodad digital datainformation (nedan kallad den berörda produkten) och som för närvarande klassificeras enligt KN-nummer ex 8523 20 90, med undantag av 3,5-tumsdisketter baserade på kontinuerlig optisk servospårningsteknik (optically continuous servo tracking technology) eller magnetisk sektorservospårningsteknik (magnetic sector servo tracking technology) med en lagringskapacitet av minst 120 MB. Detta KN-nummer nämns endast upplysningsvis.

3. Påstående om dumpning

När det gäller Indien grundar sig påståendet om dumpning på en jämförelse mellan normalvärdet, som fastställts på grundval av priserna på den inhemska marknaden, och exportpriserna för produkten i fråga vid försäljning till gemenskapen.

Av jämförelsen framgår att de beräknade dumpningsmarginalerna är betydande.

4. Vållande av skada

Den klagande har framlagt bevisning till stöd för att importen av den berörda produkten från Indien har ökat allmänt i absoluta tal och uttryckt som marknadsandel.

Det görs vidare gällande att importens omfattning och priserna på de importerade produkterna band annat har inverkat negativt på gemenskapsindustrins försäljningsvolym och priser, vil-

ket i sin tur har haft en väsentlig negativ inverkan på gemenskapsindustrins resultat i allmänhet och dess ekonomiska situation.

5. Förfarande

Kommissionen har efter samråd med rådgivande kommittén fastslagit att klagomålet har ingivits av gemenskapsindustrin eller för dess räkning och att bevisningen är tillräcklig för att motivera att ett förfarande inleds. Kommissionen inleder därför en undersökning enligt artikel 5 i grundförordningen.

5.1 Förfarande för fastställande av dumpning och skada

Vid undersökningen kommer det att fastställas om den berörda produkten med ursprung i Indien dumpas och om denna dumpning har vållat skada.

a) Stickprov

Med hänsyn till det stora antal parter som förefaller beröras av förfarandet kan kommissionen komma att besluta att tillämpa stickprovstagning enligt artikel 17 i grundförordningen.

i) Stickprov av exportörer/tillverkare i Indien

För att kommissionen skall kunna besluta om huruvida stickprov är nödvändiga och i så fall välja ut ett stickprov ombeds alla exportörer eller tillverkare, eller företrädare som handlar på deras vägnar, att inom den tidsfrist som anges i punkt 6 b i i detta tillkännagivande ge sig till känna genom att kontakta kommissionen och lämna följande uppgifter om sitt eller sina företag:

— Namn, adress, e-postadress, telefon-, fax- eller tel-exnummer samt kontaktperson.

— Omsättning, uttryckt i lokal valuta, och volym, uttryckt i enheter, av den berörda produkten som sålts för export till gemenskapen under perioden 1 oktober 2000–30 september 2001.

⁽¹⁾ EGT L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 257, 11.10.2000, s. 2.

- Omsättning, uttryckt i lokal valuta, och försäljningsvolym, uttryckt i enheter, av den berörda produkten på den inhemska marknaden under perioden 1 oktober 2000–30 september 2001.
- Uppgift om huruvida företaget avser att ansöka om en individuell dumpningsmarginal i enlighet med artikel 17 och artikel 9.6 i grundförordningen.
- Detaljerade uppgifter om företagets verksamhet i fråga om tillverkning av den berörda produkten.
- Namn på och detaljerade uppgifter om verksamheten hos alla närstående företag ⁽¹⁾ som är inbegripna i tillverkning eller försäljning (på exportmarknaden eller på den inhemska marknaden) av den berörda produkten.
- Andra relevanta uppgifter som kan vara kommissionen till hjälp vid urvalet av stickprovet.
- Uppgift om huruvida företaget eller företagen samtycker till att ingå i stickprovet, vilket innebär att de skall besvara ett frågeformulär och acceptera att svaren kontrolleras på plats.

För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser vara nödvändiga för urvalet av stickprovet av exportörer eller tillverkare kommer den även att kontakta myndigheterna i exportlandet samt alla kända intresseorganisationer för exportörer eller tillverkare.

ii) Slutligt urval av stickprovet

Alla berörda parter som önskar lämna uppgifter av betydelse för urvalet av stickprovet måste göra det inom den tidsfrist som anges i punkt 6 b i i i detta tillkännagivande.

Kommissionen har för avsikt att göra det slutliga urvalet av stickprovet efter samråd med de berörda parter som har förklarat sig villiga att ingå i stickprovet.

Företag som ingår i stickprovet måste besvara ett frågeformulär inom den tidsfrist som anges i punkt 6 b ii i i detta tillkännagivande och måste samarbeta inom ramen för undersökningen.

Om företagen inte samarbetar i tillräcklig utsträckning kommer kommissionen i enlighet med artikel 17.4 och artikel 18 i grundförordningen att grunda sina slutsatser på tillgängliga uppgifter.

b) Frågeformulär

För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till gemenskapsindustrin och till alla intresseorganisationer för tillverkare i gemenskapen, till de exportörer och tillverkare i Indien som ingår i stickprovet, till alla intresseorganisationer för exportörer och tillverkare, till importörerna, till alla intresseorganisationer för de importörer som omnämnas i klagomålet samt till myndigheterna i det berörda exportlandet.

Exportörer eller tillverkare i Indien som för tillämpning av artiklarna 17.3 och 9.6 i grundförordningen ansöker om en individuell dumpningsmarginal måste inge ett fullständigt ifyllt frågeformulär inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a ii i i detta tillkännagivande. De måste därför begära ett frågeformulär inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a i i i detta tillkännagivande. De bör emellertid vara medvetna om att kommissionen, om stickprov tas bland exportörer och tillverkare, ändå kan komma att besluta att inte beräkna en individuell dumpningsmarginal för dem om antalet exportörer och tillverkare är så stort att en individuell undersökning skulle bli orimligt betungande och förhindra att undersökningen avslutas i tid.

c) Insamling av uppgifter; utfrågningar

Alla berörda parter uppmanas att lämna synpunkter samt uppgifter utöver svaren på frågeformuläret och att framlägga bevisning till stöd för dessa. Uppgifterna och bevisningen skall ha kommit kommissionen till handa inom den tid som anges i punkt 6 a ii i i detta tillkännagivande.

Kommissionen kan dessutom höra berörda parter, om de lämnar in en begäran om detta och visar att det finns särskilda skäl att höra dem. Denna begäran måste göras inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a iii i i detta tillkännagivande.

5.2 Förfarande för bedömning av gemenskapens intresse

Om påståendena om dumpning och därav vållad skada bekräftas, kommer i enlighet med artikel 21 i grundförordningen ett beslut att fattas om huruvida det inte skulle strida mot gemenskapens intresse att införa antidumpningsåtgärder. Av denna anledning får gemenskapsindustrin, importörer och deras in-

⁽¹⁾ För vägledning beträffande innebörden av begreppet närstående företag, se artikel 143.1 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 rörande tillämpningen av gemenskapens tullkodex (EGT L 253, 11.10.1993, s. 1).

tresseorganisationer samt representativa användare och konsumentorganisationer ge sig till känna och lämna uppgifter till kommissionen inom den allmänna tidsfrist som anges i punkt 6 a ii i detta tillkännagivande, förutsatt att de kan visa att det finns ett objektivi samband mellan deras verksamhet och den berörda produkten. De parter som har handlat i enlighet med föregående mening kan begära att bli hörda, och därvid ange de särskilda skäl som finns att höra dem, inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a iii i detta tillkännagivande. Det bör noteras att de uppgifter som lämnas enligt artikel 21 endast kommer att beaktas om de åtföljs av styrkande handlingar när de lämnas.

6. Tidsfrister

a) Allmänna tidsfrister

i) För begäran om frågeformulär

Alla berörda parter bör begära ett frågeformulär snarast möjligt och senast 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

ii) För parter som vill ge sig till känna eller lämna in besvarade frågeformulär eller andra uppgifter

Om de berörda parternas uppgifter skall kunna beaktas vid undersökningen måste parterna, om inget annat anges, ge sig till känna genom att kontakta kommissionen, framföra sina synpunkter och lämna in besvarade frågeformulär eller andra uppgifter inom 40 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Det bör uppmärksammas att utövandet av de flesta av de processuella rättigheter som anges i grundförordningen förutsätter att parten har givit sig till känna inom den angivna perioden.

Företag som ingår i ett stickprov måste besvara frågeformuläret inom den tidsfrist som anges i punkt 6 b ii i detta tillkännagivande.

iii) Utfrågningar

Alla berörda parter kan också inom samma tidsfrist på 40 dagar begära att bli hörda av kommissionen.

b) Särskild tidsfrist när det gäller stickprov

- i) Alla uppgifter av betydelse för urvalet av stickprov bör ha inkommit till kommissionen senast 15 dagar efter det

att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, eftersom kommissionen avser att inom 21 dagar efter offentliggörandet samråda om det slutliga stickprovssurvalet med de berörda parter som har förklarat sig villiga att ingå i ett slutligt stickprov.

- ii) Svar på frågeformuläret från parter som ingår i ett stickprov måste ha inkommit till kommissionen inom 37 dagar från dagen för anmälan av att de ingår i stickprovet.

7. Skriftliga inlagor, besvarade frågeformulär och korrespondens

Alla inlagor eller framställningar från berörda parter måste inges skriftligen (inte i elektronisk form, såvida inte annat anges) och innehålla partens namn, adress, e-postadress, telefonnummer och fax- eller telexnummer.

Kommissionens postadress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för handel
Direktoraten B och C
TERV – 0/13
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 295 65 05
Telex: COMEU B 21877

8. Bristande samarbete

Om en berörd part vägrar att ge tillgång till eller underlåter att lämna nödvändiga uppgifter inom utsatt tid eller i betydande mån hindrar undersökningen, kan enligt artikel 18 i grundförordningen preliminära eller slutgiltiga, positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av tillgängliga uppgifter.

Om det visar sig att någon berörd part har lämnat oriktiga eller vilseledande uppgifter skall dessa lämnas utan beaktande och tillgängliga uppgifter får användas.

9. Tidsplan för undersökningen

Undersökningen kommer i enlighet med artikel 6.9 i grundförordningen att slutföras inom 15 månader efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. I enlighet med artikel 7.1 i grundförordningen får provisoriska åtgärder inte införas senare än nio månader efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Tillkännagivande om inledande av ett antisubventionsförfarande beträffande import av vissa magnetskivor (3,5-tumsdisketter) med ursprung i Republiken Indien

(2001/C 354/04)

Kommissionen har tagit emot ett klagomål enligt artikel 10 i rådets förordning (EG) nr 2026/97 ⁽¹⁾ (nedan kallad grundförordningen), i vilket det görs gällande att import av vissa magnetskivor (3,5-tumsdisketter) med ursprung i Indien (nedan kallat det berörda landet) subventioneras och därmed vållar gemenskapsindustrin väsentlig skada.

1. Klagomål

Klagomålet ingavs den 29 oktober 2001 av Committee of European Diskette Manufacturers (Diskma) (nedan kallad sökanden), som företräder tillverkare som svarar för en betydande del av gemenskapens totala produktion av vissa magnetskivor (3,5-tumsdisketter).

2. Produkt

Den produkt som enligt klagomålet subventioneras är 3,5-tumsdisketter med ursprung i Indien som används för att registrera och lagra kodad digital datainformation (nedan kallade den berörda produkten) och som för närvarande klassificeras enligt KN-nummer ex 8523 20 90 med undantag av 3,5-tumsdisketter baserade på kontinuerlig optisk servospårningsteknik (optically continuous servo tracking technology) eller magnetisk sektorservospårningsteknik (magnetic sector servo tracking technology) med en lagringskapacitet av minst 120 MB. Detta KN-nummer nämns endast upplysningsvis.

3. Påstående om subventionering

De indiska tillverkarna av den berörda produkten påstår ha erhållit ett antal subventioner från Indiens myndigheter. Dessa subventioner är tullkreditsystemet, förmåner för företag belägna i industriella frizoner för bearbetning på export, i industriparcker för hårdvaruteknologi eller i industriparcker för mjukvaruteknologi, förmåner för exportorienterade företag, befrielse från inkomstskatt, systemet med förmånstullar i exportfrämjande syfte vid import av kapitalvaror samt systemet med förhandslicenser.

Det görs gällande att de ovannämnda systemen utgör subventioner, eftersom de innebär ett finansiellt bidrag från Indiens myndigheter och en förmån för mottagarna, det vill säga exportörer/tillverkare av vissa magnetskivor (3,5-tumsdisketter). De uppges vara knutna till exportresultaten och därmed selektiva och utjämningsbara, eller på annat sätt selektiva och utjämningsbara.

4. Vållande av skada

Den sökande har framlagt bevisning till stöd för att importen av den berörda produkten från Indien har ökat allmänt i absoluta tal och uttryckt som marknadsandel.

Det görs vidare gällande att importens omfattning och priserna på de importerade produkterna bland annat har inverkat negativt på gemenskapsindustrins marknadsandel, försäljningsvolym och priser, vilket i sin tur har haft en väsentlig negativ inverkan på gemenskapsindustrins allmänna resultat och ekonomiska situation.

5. Förfarande

Kommissionen har efter samråd med rådgivande kommittén fastslagit att klagomålet har ingivits av gemenskapsindustrin eller för dess räkning och att bevisningen är tillräcklig för att motivera att ett förfarande inleds. Kommissionen inleder därför en undersökning enligt artikel 10 i grundförordningen.

5.1 Förfarande för fastställande av subventionering och skada

Avsikten med undersökningen är att fastställa om produkten enligt punkt 2 med ursprung i Indien subventioneras och om denna subventionering har vållat skada.

a) Stickprov

Med hänsyn till det stora antal parter som förefaller beröras av förfarandet kan kommissionen komma att besluta att tillämpa stickprovstagning enligt artikel 27 i grundförordningen.

i) Stickprov av exportörer/tillverkare i Indien

För att kommissionen skall kunna besluta om huruvida stickprov är nödvändiga och i så fall välja ut ett stickprov ombeds alla exportörer eller tillverkare, eller företrädare som handlar på deras vägnar, att inom den tidsfrist som anges i punkt 6 b i i detta tillkännagivande ge sig till känna genom att kontakta kommissionen och lämna följande uppgifter om sitt eller sina företag:

- Namn, adress, e-postadress, telefonnummer och fax- eller telexnummer samt kontaktperson.
- Omsättning, uttryckt i lokal valuta, och volym, uttryckt i enheter, av den berörda produkten som sålts för export till gemenskapen under perioden 1 oktober 2000–30 september 2001.
- Omsättning, uttryckt i lokal valuta, och försäljningsvolym, uttryckt i enheter, av den berörda produkten på den inhemska marknaden under perioden 1 oktober 2000–30 september 2001.

⁽¹⁾ EGT L 288, 21.10.1997, s. 1.

- Uppgift om huruvida företaget avser att ansöka om en individuell utjämningsstullsats (endast tillverkare kan ansöka om en individuell utjämningsstullsats).
- Detaljerade uppgifter om företagets verksamhet i fråga om tillverkning av den berörda produkten.
- Namn på och detaljerade uppgifter om verksamheten hos alla närstående företag ⁽¹⁾ som är inbegripna i tillverkning eller försäljning (på exportmarknaden eller på den inhemska marknaden) av den berörda produkten.
- Andra relevanta uppgifter som kan vara kommissionen till hjälp vid urvalet av stickprovet, bland annat huruvida företaget är beläget i en industriell frizon för bearbetning på export, en industripark för hårdvaruteknologi eller en industripark för mjukvaruteknologi eller är ett exportorienterat företag.
- Uppgift om huruvida företaget eller företagen samtycker till att ingå i stickprovet, vilket innebär att de skall besvara ett frågeformulär och acceptera att svaren kontrolleras på plats.

För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser vara nödvändiga för urvalet av stickprovet av exportörer eller tillverkare kommer den även att kontakta myndigheterna i exportlandet samt alla kända intresseorganisationer för exportörer eller tillverkare.

ii) Slutligt urval av stickprovet

Alla berörda parter som önskar lämna uppgifter av betydelse för urvalet av stickprovet måste göra det inom den tidsfrist som anges i punkt 6 b i i detta tillkännagivande.

Kommissionen har för avsikt att göra det slutliga urvalet av stickprovet efter samråd med de berörda parter som har förklarat sig villiga att ingå i stickprovet.

Företag som ingår i stickprovet måste besvara ett frågeformulär inom den tidsfrist som anges i punkt 6 b ii i detta tillkännagivande och måste samarbeta inom ramen för undersökningen.

Om företagen inte samarbetar i tillräcklig utsträckning kommer kommissionen i enlighet med artikel 27.4 och artikel 28 i grundförordningen att grunda sina undersökningsresultat på tillgängliga uppgifter.

b) Frågeformulär

För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till gemenskapsindustrin och till alla intresseorganisationer för tillverkare i gemenskapen, till de exportörer och tillverkare i Indien som ingår i stickprovet, till alla intresseorganisationer för exportörer och tillverkare, till importörerna, till alla intresseorganisationer för de importörer som omnämns i klagomålet samt till myndigheterna i det berörda exportlandet.

Exportörer eller tillverkare i Indien som för tillämpning av artiklarna 27.3 och 15.3 i grundförordningen ansöker om en individuell utjämningsstullsats måste besvara frågeformuläret inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a ii i detta tillkännagivande. De måste därför begära ett frågeformulär inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a i i detta tillkännagivande. De bör emellertid vara medvetna om att kommissionen, om stickprov tas bland exportörer och tillverkare, ändå kan komma att besluta att inte beräkna en individuell utjämningsstullsats för dem om antalet exportörer och tillverkare är så stort att en individuell undersökning skulle bli orimligt betygande och förhindra att undersökningen avslutas i tid.

c) Insamling av uppgifter samt utfrågningar

Alla berörda parter uppmanas att lämna synpunkter samt uppgifter utöver svaren på frågeformuläret och att framlägga bevisning till stöd för dessa. Uppgifterna och bevisningen skall ha kommit kommissionen till handa inom den tid som anges i punkt 6 a ii i detta tillkännagivande.

Kommissionen kan dessutom höra berörda parter, om de lämnar in en begäran om detta och visar att det finns särskilda skäl att höra dem. Denna begäran måste göras inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a iii i detta tillkännagivande.

5.2 Förfarande för bedömning av gemenskapens intresse

Om påståendena om subventionering och därav vållad skada bekräftas, kommer i enlighet med artikel 31 i grundförordningen ett beslut att fattas om huruvida det inte skulle strida mot gemenskapens intresse att införa utjämningsåtgärder. Av denna anledning får gemenskapsindustrin, importörer och deras intresseorganisationer samt representativa användare och konsumentorganisationer ge sig till kända och lämna uppgifter till kommissionen inom den allmänna tidsfrist som anges i punkt 6 a ii i detta tillkännagivande, förutsatt att de kan visa att det finns ett objektiva samband mellan deras verksamhet och den berörda produkten. De parter som har handlat i enlighet med föregående mening kan begära att bli hörda, och därvid ange de särskilda skäl som finns att höra dem, inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a iii i detta tillkännagivande. Det bör noteras att de uppgifter som lämnas enligt artikel 31 endast kommer att beaktas om de åtföljs av styrkande handlingar när de lämnas.

⁽¹⁾ För vägledning beträffande innebörden av begreppet närstående företag, se artikel 143.1 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 rörande tillämpningen av gemenskapens tullkodex (EGT L 253, 11.10.1993, s. 1).

6. Tidsfrister

a) Allmänna tidsfrister

i) För begäran om frågeformulär

Alla berörda parter bör begära ett frågeformulär snarast möjligt och senast 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

ii) För parter som vill ge sig till känna eller lämna in besvarade frågeformulär eller andra uppgifter

Om de berörda parternas uppgifter skall kunna beaktas vid undersökningen måste parterna, om inget annat anges, ge sig till känna genom att kontakta kommissionen, framföra sina synpunkter och lämna in besvarade frågeformulär eller andra uppgifter inom 40 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Det bör uppmärksammas att utövandet av de flesta av de processuella rättigheterna enligt grundförordningen förutsätter att parten givit sig till känna inom den angivna perioden.

Företag som ingår i ett stickprov måste besvara frågeformuläret inom den tidsfrist som anges i punkt 6 b ii i detta tillkännagivande.

iii) Utfrågningar

Alla berörda parter kan också inom samma tidsfrist på 40 dagar begära att bli hörda av kommissionen.

b) Särskild tidsfrist när det gäller stickprov

- i) Alla uppgifter av betydelse för urvalet av stickprov bör ha inkommit till kommissionen senast 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, eftersom kommissionen avser att inom 21 dagar efter offentliggörandet samråda om det slutliga stickprovsurvalet med de berörda parter som har förklarat sig villiga att ingå i ett slutligt stickprov.

- ii) Svar på frågeformuläret från parter som ingår i ett stickprov måste ha inkommit till kommissionen inom 37 dagar från dagen för anmälan av att de ingår i stickprovet.

7. Skriftliga inlagor, besvarade frågeformulär och korrespondens

Alla inlagor eller framställningar från berörda parter måste inges skriftligen (inte i elektronisk form, såvida inte annat anges) och innehålla partens namn, adress, e-postadress, telefonnummer och fax- eller telexnummer.

Kommissionens postadress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för handel
Direktoraten B och C
TERV – 0/13
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 295 65 05
Telex COMEU B 21877

8. Bristande samarbete

Om en berörd part vägrar att ge tillgång till eller underlåter att lämna nödvändiga uppgifter inom utsatt tid eller i betydande mån hindrar undersökningen, kan enligt artikel 28 i grundförordningen preliminära eller slutgiltiga, positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av tillgängliga uppgifter.

Om det visar sig att någon berörd part har lämnat oriktiga eller vilseledande uppgifter skall dessa lämnas utan beaktande och tillgängliga uppgifter får användas.

9. Tidsplan för undersökningen

Undersökningen kommer i enlighet med artikel 11.9 i grundförordningen att slutföras inom 13 månader efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Enligt artikel 12.1 i grundförordningen får provisoriska åtgärder införas senast nio månader efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar

(2001/C 354/05)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artikel 7 i ovan nämnda förordning. Alla invändningar mot ansökan skall göras genom den behöriga myndigheten i medlemsstaten inom sex månader efter detta offentliggörande, som sker av de motiv som anges nedan, särskilt punkt 4.6, genom vilka ansökan bedöms kunna godtas enligt förordning (EEG) nr 2081/92.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

REGISTRERINGSANSÖKAN: ARTIKEL 5

SUB (x) SGB ()

Ansökningsnummer i medlemsstaten: –

1. Behörig myndighet i medlemsstaten

Namn: Institut national des appellations d'origine

Adress: 138, Champs-Élysées, F-75008 Paris

Tfn: (33) 153 89 80 00

Fax: (33) 142 25 57 97

2. Ansökande grupp

2.1 Namn: Syndicat du Piment d'Espelette

2.2 Address: Mairie, F-64250 Espelette

2.3 Sammansättning: Producent/Bearbetningsföretag

3. Produkttyp: Köksväxt – Klass 1.8

4. Produktspecifikation

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.2)

4.1 **Namn:** Piment d'Espelette eller Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra

4.2 **Beskrivning:** Spansk peppar från Espelette kännetecknas av en fruktig intensiv doft med inslag av rostat och av en kraftig men inte alltför stark smak. Spansk peppar från Espelette är röd när den är mogen och presenteras i tre olika former:

— Hela färska frukter: Frukterna får inte överhuvudtaget ha några gröna fläckar, de skall vara av regelbunden konisk form och 7–14 cm långa utan stjälk.

— Hopbundna frukter: Två, tre eller fyra frukter binds samman, de skall vara röda, av regelbunden konisk form och mellan 7–14 cm långa. Upp till 20, 30, 40, 60, 80 eller 100 frukter av samma storlek kan bindas samman.

— I pulverform: Pulvret framställs av frukter från en och samma odling. Dessa skall ha mognat en tid efter skörden och därefter torkats i ugn. Spansk peppar i pulverform från Espelette skall vara brandgul eller rödgul.

4.3 **Geografiskt område:** I det geografiska område där pepparn produceras, bearbetas och förpackas ingår 10 kommuner i departementet Pyrénées-Atlantiques, nämligen kommunerna Larressore och Souraïde i sin helhet, och delar av kommunerna Ainhoa, Cambo-les-Bains, Espelette, Halsou, Itxassou, Jaxou, Saint-Pée-sur-Nivelle och Ustaritz.

4.4 **Bevis på ursprung:** Spansk peppar infördes till Espelette-regionen redan på 1500-talet. Förmodligen nådde den Labourd-provinsen via Spanien i likhet med majs som infördes via Nivedalen. På 1600-talet började man med lyckat resultat använda spansk peppar i stället för svartpeppar vid kryddning och konservering av kött. 1745 omnämns spansk peppar från Espelette som krydda i fader Manuel de Larramendis baskiska ordbok. Det var kvinnorna som odlade spansk peppar i köksträdgårdarna, främst för husbehov och i andra hand för försäljning till köttvaruproducenter eller till de många gästgivare som slagit sig ner i Espelette efter det att Ludvig XV gett tillstånd att bedriva handel.

Trots de stora förändringarna av landsbygden under 1800-talet och senare även under 1900-talet överlevde odlingen av spansk peppar i Espelette och är starkt förknippad med den lokala gastronomin och regionens identitet. Odlingen av spansk peppar gör det möjligt att ha kvar anläggningar med blandad produktion och djuruppfödning. På höstarna torkas pepparfrukterna på husfasaderna och utgör ett karakteristiskt inslag i de lokala traditionerna.

Piment d'Espelette eller Piment d'Espelette-Ezpeletako Bipperra får inte säljas vare sig färska, hopbundna eller i pulverform utan att kraven för godkännande är uppfyllda. Dessa krav gäller främst smaken. Färska frukter eller hopbundna frukter testas regelbundet och för pulvret utfärdas ett intyg om godkännande.

Genom ett särskilt märkningssystem förses produkten med beteckningen vid avsändandet. När det gäller spansk peppar i pulverform anges skördeåret.

4.5 **Framställningsmetod:** Pepparfrukterna får endast produceras, bearbetas och förpackas inom det geografiska området och måste skördas på identifierade skiften som ligger i produktionsområdet. Frukterna skall uteslutande vara av arten *Capsicum annuum* L., Gorria-sorten, i annat fall måste de motsvara sortbeskrivningen. Producenterna får använda frön från egna odlingar.

Spansk peppar utplanteras på friland mellan den 1 april och den 15 juli. Det är förbjudet att odla i växthus. Det skall minst vara 60 cm mellan raderna och man får plantera högst 10 000–30 000 plantor/hektar, dock upp till 60 000 plantor/hektar när de planteras två och två. Endast organiskt material från jordbruk får tillföras. Bevattning är förbjuden utom vid omskolning av plantorna och vid ihållande torka. Plantorna får skyddas mot frost mellan den 1 april och den 31 maj och i slutet av odlingssäsongen från och med den 25 oktober. Det är förbjudet att använda avlövningsmedel.

Frukterna skördas manuellt i omgångar. Endast frukter som är röda på 80 % av ytan får plockas. En planta får inte ge högre avkastning än 1 kg per år och hela den årliga avkastningen per hektar får inte överstiga 30 ton pepparfrukter (färska).

Det är producenten själv som sorterar pepparfrukterna och detta skall ske manuellt. Senast 48 timmar efter skörden skall frukterna vara sorterade och ivägsända, antingen färska eller ihopbundna, eller för att mogna ytterligare innan de bearbetas till pulver. Det är förbjudet att lagra frukterna i kylrum. De pepparfrukter som skall säljas i pulverform skall efter sortering mogna ytterligare i minst 15 dagar på en varm och luftig plats där de kan torka naturligt. Efter denna period torkas de i ugn i några timmar för att därefter malas. Frukterna som mals skall komma från en och samma anläggning och malningen måste senast ske den 30 mars efter skörden. Det är förbjudet att blanda malda kryddor från två olika år.

- 4.6 **Samband med området:** Spansk peppar från Espelette är idag den enda typ av franskproducerad pepparfrukt som används som krydda. Arten, *capsicum annuum* L. är av tropiskt ursprung vilket gör att den kan odlas och bearbetas till krydda på dessa breddgrader bara under mycket speciella förutsättningar och bara i form av en sort som är anpassad till dessa förutsättningar.

Den är beroende av riklig och regelbunden vattenförsörjning och tål varken för lite eller för mycket vatten.

Plantorna börjar inte utvecklas förrän marktemperaturen är över 12 °C och de växer bäst vid en medeltemperatur på 20 °C, med små skillnader mellan natt- och dagstemperatur.

Den lilla Espelette-regionen kännetecknas av säregna klimatiska egenskaper som beror på de fuktiga luftströmmarna från väst och nordväst (havsvindar), på närheten till Atlanten i väst och avsaknaden av höga berg mellan Espelette-regionen och havet. I söder och öster finns emellertid höga berg och Pyrenéerna bildar här en stor amfiteater vänd mot nordväst. Detta läge gör att nederbörden blir riklig och jämnt fördelad under vegetationsperioden och att skillnaden mellan högsta och lägsta temperatur inte blir så stor.

Klimatet i området erbjuder alltså, i en kombination som är unik för dessa breddgrader, både den temperatur och den fuktighet som krävs för att plantan skall kunna växa och för att frukterna skall kunna bearbetas till krydda.

Denna lokala sort av spansk peppar är ett direkt resultat av de lokala odlarnas iakttagelser och kunnande; den ger uttryck för odlarnas förhållande till den omgivande miljön och är särskilt väl anpassad till klimatförhållandena i området. Man har genom seklernas gång lyckats bevara den traditionella sorten och de traditionella metoderna att odla, torka och bearbeta frukterna vilket gör att produkterna har kvar sin ursprungliga karaktär. Det är denna perfekta överensstämmelse med trakten som ger "Piment d'Espelette" dess utmärkande egenskaper.

4.7 **Kontrollorgan:**

- INAO, 138, avenue des Champs-Élysées, F-75008 Paris
- DGCCRF, 59, boulevard V. Auriol, F-75703 Paris Cedex 13

- 4.8 **Märkning:** Spansk peppar som omfattas av den skyddade ursprungsbeteckningen Piment d'Espelette eller Piment d'Espelette-Ezpeletako Bipperra skall märkas med "Piment d'Espelette" eller "Piment d'Espelette-Ezpeletako Bipperra", i text som är minst 1,3 gånger större än den största texten på etiketten och det skall också stå "Appellation d'Origine Contrôlée" (skyddad ursprungsbeteckning) eller "AOC" (SUB) omedelbart före eller efter namnet utan någon annan text emellan. Genom ett särskilt märkningssystem skall beteckningen följa produkten från avsändandet. När det gäller spansk peppar i pulverform skall skördeåret anges.

- 4.9 **Nationella krav:** Förordning om den skyddade ursprungsbeteckningen "Piment d'Espelette" eller "Piment d'Espelette-Ezpeletako Bipperra".

EG-nummer: G/FR/00131/2000.05.18

Dag då komplett ansökan mottogs: 15 maj 2001

Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar

(2001/C 354/06)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artikel 7 i ovan nämnda förordning. Alla invändningar mot ansökan skall göras genom den behöriga myndigheten i medlemsstaten inom sex månader efter detta offentliggörande, som sker av de motiv som anges nedan, särskilt punkt 4.6, genom vilka ansökan bedöms kunna godtas enligt förordning (EEG) nr 2081/92.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

REGISTRERINGSANSÖKAN: ARTIKEL 5

SUB () SGB (x)

Nationellt registreringsnummer: 398 99 009.3

1. Behörig myndighet i medlemsstaten

Namn: Deutsches Patent- und Markenamt
Markenabteilung 3.2

Adress: D-80297 München

Tfn: (49-89) 21 95-46 22

Fax: (49-89) 21 95-41 43

2. Ansökande grupp

2.1 Namn: Teichgenossenschaft Oberpfalz

2.2 Adress: Säulnhof 19, D-92551 Stulln

2.3 Sammansättning: Producent/Förädlare (x) annat ()

3. Produkttyp: Klass 1.7, färsk eller beredd fisk

4. Produktspecifikation

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.2)

4.1 **Namn:** Oberpfälzer Karpfen.

4.2 **Beskrivning:** Här avses matkarp som är levande, slaktad eller beredd till rökt fisk (även i bit som filéer eller kotletter) och färdigprodukter. Vikten för levande exemplar: minst 1 000 g, Form: avlång. Köttet är vitt, fast, kraftigt och magert med speciell smak.

4.3 **Geografiskt område:** Länet Oberpfalz i Bayern.

- 4.4 **Bevis på ursprung:** Oberpfalzkarper odlas traditionellt i dammar vilket skett i flera sekler. Karpodling inleddes i Oberpfalz på cistercienserklostret Waldsassen (grundat 1132), nådde en kulmen på 1 400-talet och upplevde en renässans på 1 900-talet. I Oberpfalz finns det i dag omkring 3 000 företag som bedriver karpodling på cirka 10 000 ha. De har i Tyskland en ledande roll och utgör en viktig ekonomisk faktor i det struktursvaga området Oberpfalz. Oberpfalzkarper föds upp från rom till matfisk i dammar i Oberpfalz. Fiskodlare och handlare är förpliktigade att inte saluföra andra handelsvaror under namnet "Oberpfalzkarper". För kontrollen skall underlag tillhandahållas om företagsstorlek, köp och försäljning av fisk, foder osv. respektive inköp av karper.
- 4.5 **Framställningsmetod:** Matkarper från Oberpfalz föds upp från rom till matfiskstorlek (1 500–2 000 g). Denna storlek uppnår karpen i allmänhet i slutet av den tredje vegetationsperioden. Födan är övervägande naturbaserad (bottennäring, djurplankton och dyl.). Som kompletterande foder används spannmål, utom majs, från inhemska företag.
- 4.6 **Samband med området:** Oberpfalz skiljer sig från andra fiskodlingsregioner genom sina speciella geografiska och klimatologiska förhållanden (bland annat höjd, mark, vattenkvalitet). Fisken växer långsammare och får normalt ett magrare och fastare kött till följd av de relativt låga temperaturerna och genom att klimatförhållandena och den något sura marken främjar en extensiv odling med måttlig användning av extrafoder. Via näringskedjan påverkas köttets kvalitet även av mark- och vattenegenskaperna. Produktegenskaperna hos matkarper från Oberpfalz har därför ett nära samband med det geografiska ursprunget och bidrar till produktens traditionellt höga anseende.
- 4.7 **Kontrollorgan:**
- Namn: Bayerische Landesanstalt für Ernährung
Adress: Postfach 95 01 40, D-81517 München
- Namn: Lacon GmbH
Adress: Hanns-Martin-Schleyer-Str. 10, D-77656 Offenburg
- Namn: Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familie, Frauen und Gesundheit
Adress: D-80792 München
- 4.8 **Märkning:** Skyddad geografisk beteckning (SGB).
- 4.9 **Nationella krav:** Inga.

EG-nummer: G/DE/00191/01.04.24.

Dag då komplett ansökan mottogs: 24 april 2001.

Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar

(2001/C 354/07)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artikel 7 i ovan nämnda förordning. Alla invändningar mot ansökan skall göras genom den behöriga myndigheten i medlemsstaten inom sex månader efter detta offentliggörande, som sker av de motiv som anges nedan, särskilt punkt 4.6, genom vilka ansökan bedöms godtas enligt förordning (EEG) nr 2081/92.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

REGISTRERINGSANSÖKAN: ARTIKEL 5

SUB (x) SGB ()

Ansökningsnummer i medlemsstaten: 81/99

1. Behörig myndighet i medlemsstaten

Namn: Direcção-Geral do Desenvolvimento Rural

Adress: Av. Defensores de Chaves, 6, P-1000 Lisboa

Tfn: (351-21) 318 43 82

Fax: (351-21) 353 58 72

2. Ansökande grupp

2.1 Namn: Mertocar – Sociedade de Produtores de Carne de Qualidade SA

2.2 Adress: Rua Diana de Liz, antigo parque do Iroma, Apartado 466, P-7005 Évora Codex

2.3 Sammansättning: Producent/Bearbetningsföretag (x) andra ().

3. Produkttyp: Klass 1.1 – färskt nötkött

4. Produktspecifikation

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.4).

4.1 **Namn:** Carne da Charneca

4.2 **Beskrivning:** Kött som skall erhållas genom styckning av slaktkroppar från nötkreatursrasen Preta (Gado da Terra), tillhörande i födelseregister införda djur, vars föräldrar är införda i stamboken för rasen Preta, och som fötts, fötts upp och slaktats i visst geografiskt område. Oberoende av slaktdjurens ålder (kalvar, ungtjurar eller kor) skall slaktkropparna alltid ha ett tunt täckande fettlager, där fettet är vit- till gulaktigt, inte svullet och har fast konsistens. Köttets färg får skifta mellan rosa (kalvar) och mörkrött (kor).

4.3 **Geografiskt område:** Övergår man från produktens organoleptiska egenskaper till de jord- och klimatvillkor som krävs för dess produktion och till lokala och etablerade produktionsmetoder, så begränsar sig det geografiska produktionsområdet på ett naturligt sätt till följande kommuner: Nisa, Gavião (kommundelarna Gavião, Atalaia, Margem och Comenda), Castelo de Vide, Marvão, Crato, Portalegre, Ponte de Sor, Alter do Chão, Campo Maior, Arronches, Avis, Fronteira, Monforte, Elvas, Abrantes (kommundelarna Tramagal, São Miguel do Rio Torto, Rossio ao Sul do Tejo, Pego,

Concavada, Alvega, São Facundo, Vale de Mós och Bemposta), Constância (kommundelen Santa Margarida da Coutada), Chamusca, Alpiarça, Almeirim, Salvaterra de Magos, Coruche, Benavente, Vila Franca de Xira (kommundelen Vila France de Xira), Palmela, Montijo, Alcácer do Sal, Grândola, Mora, Arraiolos, Estremoz, Borba, Vila Viçosa, Vendas Novas, Montemor-o-Novo, Évora, Redondo, Alandroal och Ferreira do Alentejo.

- 4.4 **Bevis på ursprung:** Köttet kommer uteslutande från djur som är födda och uppfödda på för detta syfte godkända anläggningar. Godkännas får bara anläggningar som successivt etableras inom det geografiska produktionsområdet. Dessas djur skall vara införda i födelseregistren samt stamboken för rasen Preta. Anläggningarna skall också hålla uppdaterade kontrollregister över uppfödningen, ha officiellt behörighetsbevis, transporttillstånd, stallböcker och individuella djurhälsokort. Likaså skall de omfattas av föreskriven kontroll och certifiering. Endast kött från sådana djur (slaktade på godkända slakterier) och med specificerade egenskaper får omfattas av ursprungsbeteckningen och saluföras med denna. För att ytterligare garantera spårbarheten i produktionsprocessen har ett kontrollsystem införts som omfattar alla produktionsled.
- 4.5 **Framställningsmetod:** besättningar av nötkreatur av rasen Preta omfattas enbart av extensiv uppfödning (djurtäthet under 1,4 enheter/ha) och hålls utomhus året runt. Betet är, beroende på årstid, hedar, vidare stubbåkrar efter spannmålsskörd samt våroddlingar längs floder. Efter avvänjningen, som sker efter sextill åtta månader, skickas de kalvar som inte går till slakt till uppfödning, med två olika etapper: först kommer 10 till 18 månader med tonvikt på utveckling av djurets skelett och muskulatur, där födan innehåller mer proteiner och fibrer. Efter 18 månader förbättras kroppen ytterligare inför slakt (energirikare föda). Köttet fås från slakt på godkända slakterier. Noggranna regler finns för kylning och mognadslagring samt för styckning, förpackning och presentation.
- 4.6 **Samband med området:** Charnecas är det kända namnet på marken längs floden Tejos stränder, i distrikten Portalegre och Santarém, floddalarna längs Sado och Sorraia, och som går ända in i skogsområdet med korkek och ek. Hela regionen som kännetecknas av denna vegetationskolorit har mediterrant klimat. Detta innebär ett tempererat klimat, med varma och torra somrar, regnig kallare årstid och milda vintrar. Årsnederbörden är 500–800 mm, rikligast under höst och vinter. Regionen gränsar till den Gamla kastilianska högslätten, med sandig lerjord från plioceniska sjöar och unga fluviala avlagringar (jordbruksmark längs floder). Marken är övervägande sur (pH < 6,5), som varierar beroende på om det är fråga om cambisoler, podsoler, lithosoler eller fluviosoler. Den mark som används mest är den som täcks av mediterrän skog (korkek och ek), åkrar (främst spannmål och bete), mark i träda samt jordbruksmark längs floder. Köttet får särskilda kvalitets-egenskaper genom den för regionen typiska näringskällan för de svarta nötkreaturen: naturligt eller odlat bete, ekollon, stubbåker efter spannmålsskörd och mark i träda.
- 4.7 **Kontrollorgan:**
Namn: Certialentejo — Certificação de produtos agrícolas, LDA
Adress: Avenida General Humberto Delgado, 34-1º esqº, P-7000-900 Évora
- 4.8 **Märkning:** Obligatorisk text: "Carne da Charneca – Denominação de Origem", inbegripet kontrollmärke, numrerat enligt föreskrifter. Kontrollmärkets utseende framgår av produktspecifikationen.
- 4.9 **Nationella krav:** Dekret nr 6641/98 av den 23 mars 1998 från statssekreteraren för jordbruk och landsbygdsutveckling, offentliggjort i DR, serie IIª, nr 94 av den 22 april 1998. I detta dekret fastställs de viktigaste produktionsnormerna och kännetecknen för Carne da Charneca samt dess geografiska produktionsområde.

EG-nummer: G/PT/00096/99.05.20.

Dag då komplett ansökan mottogs: 23 juli 2001.

Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar

(2001/C 354/08)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artikel 7 i ovan nämnda förordning. Alla invändningar mot ansökan skall göras genom den behöriga myndigheten i medlemsstaten inom sex månader efter detta offentliggörande, som sker av de motiv som anges nedan, särskilt punkt 4.6, genom vilka ansökan bedöms kunna godtas enligt förordning (EEG) nr 2081/92.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

REGISTRERINGSANSÖKAN: ARTIKEL 5

SUB (x) SGB ()

Ansökningsnummer i medlemsstaten: 38/99

1. Behörig myndighet i medlemsstaten

Namn: Direcção-Geral do Desenvolvimento Rural

Adress: Av. Defensores de Chaves, n.º 6, P-1000 Lisboa

Tfn: (351-21) 318 43 82

Fax: (351-21) 353 58 72

2. Ansökande grupp

2.1 Namn: Cooperativa Agrícola dos Agricultores de Arcos de Valdevez crl

2.2 Adress: P-4970 Arcos de Valdevez

2.3 Sammansättning: Producent/Bearbetningsföretag (x) andra ()

3. Produkttyp: Klass 1.1 – färskt nötkött

4. Produktspecifikation

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.2).

4.1 **Namn:** Carne Cachena da Peneda.

4.2 **Beskrivning:** Kött som skall erhållas genom styckning av slaktkroppar från nötkreatursrasen Cachena. Djuren skall vara införda i uppfödningsregistret för rasen Cachena och ha fötts upp och slaktats i visst geografiskt område. Oberoende av slaktdjurens ålder är köttet alltid mörkt, med fast konsistens och saftighet. Fettet är vitt till smutsgult, inte svullet och har fast konsistens. Köttets färg får skifta mellan rosa (kalvar) och mörkrött (kor).

4.3 **Geografiskt område:** Övergår man från produktens organoleptiska egenskaper till de jord- och klimatvillkor som krävs för dess produktion och till lokala och etablerade produktionsmetoder, så begränsar sig det geografiska produktionsområdet på ett naturligt sätt till några kommuner i följande kommuner: Arcos de Valdevez, Melgaço, Monção, Ponte da Barca, Vila Verde och Terras de Bouro.

- 4.4 **Bevis på ursprung:** Köttet kommer uteslutande från djur som är födda och uppfödda på för detta syfte godkända anläggningar. Godkännas får bara anläggningar som successivt etableras inom det geografiska produktionsområdet. Dessas djur skall vara införda i uppfödningsregistret för rasen Cachena. Anläggningarna skall också hålla uppdaterade kontrollregister över uppfödningen, ha officiellt behörighetsbevis, transporttillstånd, boskapsböcker och individuella djurhälsokort. Likaså skall de omfattas av föreskriven kontroll och certifiering. Endast kött från sådana djur (slaktade på godkända slakterier) och med specificerade egenskaper får tillgång till ursprungsbeteckningen och får saluföras med denna. För att ytterligare garantera spårbarheten i produktionsprocessen har ett kontrollsystem införts som omfattar alla produktionsled.
- 4.5 **Framställningsmetod:** Näringsintaget vilar på långa betesperioder i högt liggande områden. Betesperioderna sträcker sig från början av våren till slutet av oktober (cirka nio månader), när djuren befinner sig i välavgränsade bergsområden som är typiska för regionen och lokalt kallas "brandas", bergsbeten. Djuren livnär sig på naturligt eller odlat bete, som de betar fritt, vinter som sommar. På vintern ligger betesmarkerna närmare samhällena, där betet kompletteras med utfodring i fodertråg två gånger dagligen (morgon och kväll, med hö, majsblast, majs mjöl och majs kolvar). På sommaren består födan enbart av den naturliga vegetationen på bergsbetena, där djuren söker sig till busk- och gräsarter. Spädkalvsuppfödningen är extensiv, där djuren i början livnär sig på mjölk (kompletterad med anläggningens naturliga foder), för att sedan gå på bete med sina am- och dikor. Efter avvänjningen, som sker vid fyra månaders ålder, överförs de till hjorden och följer denna till betesmarkerna eller tas upp till bergsbetena.
- 4.6 **Samband med området:** Det geografiska produktionsområdet för Carne Cachena da Peneda är starkt sluttande och bergigt. Klimatet är relativt strängt och påverkas av varma och fuktiga luftströmmar från Biscayabukten respektive kall och torr luft från det inre av Pyreneiska halvön. Området har rika vattentillgångar, beroende på att det är en av landets mest nederbördsrika regioner. Det ingår i det omfattande granitbältet i den nordvästra delen av Pyreneiska halvön. Jordmånen har fin till genomsnittlig textur, är porös, lättbearbetad, har lös konsistens och begränsad fasthet, med en ythorisont, som är starkt påverkad av det regionala jordbrukets särdrag och av klimatet. Jorden har lågt pH-värde, är fosforfattig, med genomsnittligt eller högt kaliuminslag. Horisonten under ytskiktet är en leptosol eller lerjord. Jordmånen är föga utvecklad, med mycket varierande djup som är höjrelaterat och i synnerhet beroende av sluttningarnas lutning. Regionen är i huvudsak bergig, där bergen Amarela, Soajo och Peneda kan nämnas. Den korsas av floden Lima och påverkas av ytterligare två floder: Miño och Cávado. Karaktären av dalgång vid hav och berg är den viktigaste faktorn för regionens klimat. Området är regnrikt, mycket molntäckt och med relativt hög fuktighet. Temperaturen årsgenomsnitt varierar mellan 7,5 °C och 12,5 °C. Köttet får särskilda kvalitetsegenskaper genom den för regionen typiska näringskällan för nötkreaturen av rasen Cachena: enbart naturligt foder som är typiskt för det geografiska området.
- 4.7 **Kontrollorgan:**
- Namn: Norte e Qualidade – Instituto de Certificação de Produtos Agro-Alimentares
- Adress: Rua do Monte-Crasto Vairão, P-4480 Vila do Conde.
- 4.8 **Märkning:** Obligatorisk text: "Carne Cachena da Peneda – Denominação de Origem", inbegripet kontrollmärke, numrerat enligt föreskrifter. Kontrollmärkets utseende framgår av produktspecifikationen.
- 4.9 **Nationella krav:** Dekret nr 3934/98 av den 2 februari 1998 från statssekreteraren för jordbruk och landsbygdsutveckling, offentliggjort i DR, serie II^a, nr 55 av den 6 mars 1998. I detta dekret fastställs de viktigaste produktionsnormerna och kännetecknen för Carne Cachena da Peneda samt dess geografiska produktionsområde.

EG-nummer: G/PT/00095/99.05.20

Dag då komplett ansökan mottogs: 23 juli 2001

STATLIGT STÖD – ITALIEN

Stöd C 81/2001 (ex N 781/2000) – Finansiering av jordbruksaktiviteter för att förbättra produktkvaliteten och aktörernas livskvalitet ("deliberazione" – beslut nr 629 av Giunta provinciale av den 29 december 1999)

Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget

(2001/C 354/09)

Genom den skrivelse, daterad den 13 november 2001 som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall skickas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för jordbruk
Direktorat B2
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 21 51.

Synpunkterna kommer att meddelas Italien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

I beslutet "deliberazione" fastställs stöd i form av räntesubventionerade lån på 2 % med ett tak på 20 miljoner italienska lire (10 329 euro) för att

- anpassa jordbruksföretagen till hälso- och hygienbestämmelserna enligt dekret nr 54 av den 14 januari 1997 om tillämpningsföreskrifter för rådets direktiv 92/46/EEG och 92/47/EEG beträffande produktion och utsläppande på marknaden av mjölk och mjölkprodukter,
- förbättra säkerheten och hälsan på arbetsplatser, enligt dekret nr 626 av den 19 september 1994, inklusive senare ändringar, om tillämpning av direktiven 89/391/EEG, 89/654/EEG, 89/655/EEG, 89/656/EEG, 90/269/EEG, 90/270/EEG, 90/394/EEG, 90/679/EEG, 93/88/EEG, 97/42/EG och 1999/38/EG beträffande förbättring av säkerhet och hälsa för arbetstagare under arbetet,
- anpassa jordbruksföretagen till kontrollbestämmelserna för produktion av livsmedel, enligt dekret nr 155 av den 26 maj 1997 om tillämpning av direktiven 93/43/EEG och 96/3/EG beträffande livsmedelshygien.

Stödmottagarna är de odlare och enskilda jordbrukare eller sammanslutningar av jordbrukare som har jordbruk som sin huvudsakliga sysselsättning och som är registrerade hos handelskammaren i Campobasso. I artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 1257/1999 av den 17 maj 1999 om stöd från Euro-

peiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGFJ) till utveckling av landsbygden ⁽¹⁾ fastställs vilka stödsatser som är tillåtna.

Bedömning

Kommissionen tvivlar på att de nämnda stöden är förenliga med den gemensamma marknaden av följande skäl:

- Det är fortfarande inte möjligt att bedöma om den anmälda åtgärden berör en eller flera punkter i gemenskapens riktlinjer för stöd till jordbrukssektorn ⁽²⁾ (med tanke på den information som finns tillgänglig skulle punkterna 4.1, 4.2 eller 4.3 kunna vara tillämpliga).
- Den del av de stödberättigande utgifterna som går till designen har inte preciserats, även om den enligt nämnda riktlinjer skall begränsas till 12 % av de andra stödberättigande utgifterna.
- Det är för närvarande omöjligt att bestämma karaktären på vissa utgifter som anges under "etcetera" i anmälan. Det går inte att utesluta att vissa av dessa utgifter inte är stödberättigande och utgör driftstöd, vilket inte är förenligt med den gemensamma marknaden.
- De indikatorer som används vid granskningen av jordbruksföretagens lönsamhet tycks vara bruttointkomster och anta-

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 80.

⁽²⁾ EGT C 232, 12.8.2000, s. 17.

let arbetskrafteheter på jordbruksföretaget. Ett livskraftigt jordbruksföretag bör visa upp en bruttoinkomst på minst fyra eller sex "ekonomiska enheter för bruttoinkomst" beroende på område, och sysselsätta minst en arbetskraftehet. Denna bedömningsgrund är ganska vag eftersom man utifrån den information som finns tillgänglig inte vet vad en "ekonomisk enhet för bruttoinkomst" omfattar. Dessutom uttrycker inte antalet arbetskrafteheter på jordbruksföretaget nödvändigtvis huruvida företaget är lönsamt. Det är således tvivelaktigt om grunden för att bedöma jordbruksföretagens livskraft är tillförlitlig.

— Syftet med stöden är att finansiera de arbeten som skall genomföras enligt de dekret som införlivar de direktiv som i programkomplementet betraktas som en del av de minimikrav som jordbruksföretaget måste uppfylla för att få stöd enligt det regionala operativa programmet. På grundval av bestämmelserna om statligt stöd måste jordbruksföretagen även uppfylla ovannämnda minimikrav för att få stöd. I punkt 4.1.1.3 i riktlinjerna anges att i de fall investeringar görs för att de nya minimikraven för naturmiljön, de hygieniska förhållandena och djurens välfärd skall efterlevas, får stöd emellertid lämnas för att dessa nya krav skall kunna uppnås. Vidare fastställs att det i sådana fall kommer att tas hänsyn till de tidsperioder som bestäms enligt artikel 2, andra stycket, i kommissionens förordning (EG) nr 1750/1999 av den 23 juli 1999⁽³⁾ om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 1257/1999 om stöd från Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGFJ) till utveckling av landsbygden⁽⁴⁾. Med tanke på den ofullständiga information som de italienska myndigheterna tillhandahållit kan inte kommissionen utesluta att stöden i fråga enbart används till att finansiera genomförandet av de regler som redan borde vara genomförda och som utgör en del av de minimikrav som jordbruksföretagen alltid måste uppfylla för att få stöd. I detta sammanhang råder det allvarliga tvivel om de potentiella stödmottagarna uppfyller de minimikrav för naturmiljö, hygieniska förhållanden och djurens välfärd som avses i ovannämnda riktlinjer, och följaktligen om de utgifter som skall täckas är stödberättigande. Utifrån den informationen kan man även ifrågasätta om mottagarna är stödberättigade eftersom de stöd som planeras kan få en att förmoda att vissa företag eventuellt bryter mot gemenskapsdirektiv genom att de inte uppfyller nämnda minimikrav.

— Bland den information som de italienska myndigheterna överlämnat finns inga åtaganden om att inte bevilja stöd för verksamheter eller arbeten som påbörjats innan stödmottagaren lämnat in stödansökan och innan de behöriga myndigheterna har godkänt den. Kommissionen kan således för närvarande inte utesluta att stöd som inte ger några incitament beviljas retroaktivt inom ramen för ordningen.

Enligt artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 skall allt olagligt stöd återkrävas av mottagaren.

⁽³⁾ EGT L 214, 13.8.1999, s. 31.

⁽⁴⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 80.

SKRIVELSE

"Con la presente la Commissione si pregia di informare l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni trasmesse dalle autorità italiane, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, in merito agli aiuti previsti dalla deliberazione in oggetto.

1. Procedimento

Con lettera del 29 novembre 2000, protocollata il 30 novembre 2000, la rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea ha notificato alla Commissione, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, la deliberazione in oggetto.

Con lettere dell'8 febbraio 2001, protocollata il 12 febbraio 2001, del 21 febbraio 2001, protocollata il 28 febbraio 2001, del 12 giugno 2001, protocollata il 14 giugno 2001, e dell'11 settembre 2001, protocollata il 13 settembre 2001, la rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea ha trasmesso alla Commissione i complementi di informazione chiesti alle autorità italiane con lettere del 12 gennaio 2001, del 26 aprile 2001 e del 7 agosto 2001.

2. Descrizione

La deliberazione in oggetto prevede la concessione di aiuti sotto forma di contributi in conto interessi per prestiti ad un tasso agevolato del 2 % fino ad un importo massimo di 20 milioni di ITL (10 329 EUR) ai seguenti fini:

- adeguamento igienico-sanitario delle aziende zootecniche, ai sensi del decreto 14 gennaio 1997 n. 54 che stabilisce il regolamento recante attuazione delle direttive 92/46/CEE e 92/47/CEE in materia di produzione e immissione sul mercato di latte e di prodotti a base di latte,
- miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori sul luogo di lavoro, ai sensi del decreto legislativo 19 settembre 1994 n. 626, e successive modificazioni, di attuazione delle direttive 89/391/CEE, 89/654/CEE, 89/655/CEE, 89/656/CEE, 90/269/CEE, 90/270/CEE, 90/394/CEE, 90/679/CEE, 93/88/CEE, 97/42/CEE e 1999/38/CE riguardanti il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori sul luogo di lavoro,
- adeguamento alle norme sui controlli nella produzione di alimenti, di cui al decreto 26 maggio 1997 n. 155 di attuazione delle direttive 93/43/CEE e 96/3/CE concernenti l'igiene dei prodotti alimentari.

Più precisamente, possono rientrare nel regime di aiuti esaminato, a titolo indicativo:

- lavori per la realizzazione e/o adeguamento delle strutture per il trattamento dei liquami,
- lavori per la realizzazione e/o adeguamento delle strutture per la raccolta e conservazione del latte,
- lavori per la realizzazione e/o adeguamento dell'impianto elettrico,

- lavori per la realizzazione e/o adeguamento dell'impianto igienico-sanitario,
- lavori per la realizzazione e/o adeguamento delle strutture di ricovero degli animali,
- lavori per la realizzazione e/o adeguamento delle strutture per la raccolta e conservazione delle derrate,
- sostituzione dei materiali da costruzione non igienici con altri materiali aventi caratteristiche di maggiore igienicità.

Quanto alle voci di spesa, l'aiuto coprirà i costi di progettazione e di realizzazione dei manufatti, l'acquisto dei materiali e altri costi (indicati come «et caetera» nel testo della notifica).

Le intensità massime dell'aiuto sono quelle previste all'articolo 7 del regolamento (CE) n. 1257/1999.

I beneficiari degli aiuti sono i coltivatori diretti e gli imprenditori agricoli a titolo principale, singoli o associati, iscritti alla Camera di commercio di Campobasso.

Per il finanziamento degli aiuti sono stanziati 150 milioni di ITL (77 468 EUR). Il regime durerà fino ad esaurimento dello stanziamento disponibile.

Gli aiuti previsti dalla deliberazione in oggetto non sono cumulabili con altri ricevuti per i medesimi fini. Il beneficiario dovrà sottoscrivere una dichiarazione di responsabilità nella quale si impegna a non chiedere altri aiuti per lo stesso intervento. Tali dichiarazioni saranno regolarmente verificate.

3. Valutazione

Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza. Le misure in esame corrispondono a tale definizione in quanto favoriscono talune produzioni (le produzioni agricole di base, dato che gli investimenti riguardano la produzione primaria) e possono incidere sugli scambi a causa dell'ampio spettro di prodotti che interessano (a titolo di esempio, nel 1998 l'Italia ha scambiato prodotti agricoli per un importo di 15,222 miliardi di ECU in importazioni e di 9,679 miliardi di ECU in esportazioni; nello stesso anno gli scambi di prodotti agricoli nell'Unione europea hanno raggiunto i 128,256 miliardi di ECU per le importazioni e 132,458 miliardi di ECU per le esportazioni).

Nei casi previsti all'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato, tuttavia, alcune misure possono, in deroga, considerarsi compatibili con il mercato comune.

Nel caso in esame, tenuto conto della natura delle misure sopra descritte, l'unica deroga che può essere applicata è quella di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato, secondo la quale possono considerarsi compatibili con il mercato comune gli aiuti destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività o di talune regioni economiche, sempre che non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse.

Per poter beneficiare della deroga, gli aiuti previsti dalla deliberazione in oggetto devono essere conformi ai criteri e alle condizioni stabiliti negli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo (di seguito definiti «gli orientamenti») ⁽⁵⁾.

Nelle informazioni trasmesse le autorità italiane hanno precisato che le intensità massime di aiuto ammissibili sarebbero quelle stabilite all'articolo 7 del regolamento (CE) n. 1257/1999, che a loro volta corrispondono a quelle fissate al punto 4.1 degli orientamenti, riguardante gli investimenti nelle aziende agricole. Esse hanno inoltre rinviato alla misura 4.9 del programma operativo regionale, che riguarda unicamente gli investimenti nelle aziende agricole.

Tenuto conto di tali indicazioni e del suddetto rinvio, i tassi di aiuto applicabili sarebbero dunque i seguenti: il 40 % nelle zone non svantaggiate e il 50 % nelle zone svantaggiate, con un aumento di 5 punti percentuali in entrambi i casi qualora gli investimenti siano realizzati da giovani agricoltori.

Gli aiuti esaminati potrebbero ricadere nel disposto di tre punti degli orientamenti:

- il punto 4.1, relativo, come si è già visto, agli investimenti nelle aziende agricole,
- il punto 4.2, relativo agli investimenti nel settore della trasformazione e della commercializzazione dei prodotti agricoli (l'applicabilità di queste disposizioni non può essere esclusa in quanto, secondo le informazioni fornite dalle autorità italiane, i beneficiari degli aiuti sono i coltivatori diretti e gli imprenditori agricoli e, secondo l'articolo 2135 del Codice civile italiano, «è imprenditore agricolo chi esercita un'attività diretta alla coltivazione del fondo, alla silvicoltura, all'allevamento del bestiame e attività connesse», le quali potrebbero comprendere la trasformazione e la commercializzazione di prodotti agricoli),
- il punto 4.3, riguardante la diversificazione delle attività agricole, che rinvia ai citati punti 4.1 e 4.2.

Nella lettera del 7 agosto 2001 i servizi della Commissione avevano chiesto alle autorità italiane di dimostrare in maniera particolareggiata il rispetto delle disposizioni contenute in ciascuno di questi punti, in funzione del tipo di beneficiario considerato. Nella lettera dell'11 settembre 2001 le autorità italiane si sono limitate a rispondere che le norme e le disposizioni comunitarie non sarebbero state ignorate e che, al fine di assicurare un migliore rispetto delle norme, la Regione avrebbe seguito lo stesso metodo utilizzato per la gestione dei fondi del FEAOG, sezione orientamento.

Tenuto conto di tale risposta, la Commissione è indotta a porsi dei dubbi sul rispetto delle disposizioni degli orientamenti citati per i seguenti motivi:

- allo stadio attuale non è possibile stabilire se la misura notificata ricade nel campo di applicazione di uno o più punti degli orientamenti,

⁽⁵⁾ GU C 232 del 12.8.2000, pag. 17.

- si può supporre che i tassi di aiuto saranno rispettati indipendentemente dal punto degli orientamenti applicato, poiché, per quanto riguarda la misura relativa alla trasformazione/commercializzazione di prodotti agricoli, il Molise fa parte delle regioni dell'obiettivo 1 e può a tale titolo beneficiare di un tasso di aiuto del 50 %, che non supera l'aliquota massima prevista dalle autorità italiane nella notifica iniziale; tuttavia, la percentuale dei costi di progettazione nelle spese ammissibili non è stata precisata, mentre negli orientamenti è limitata al 12 % delle altre voci di spesa ammissibili,
- nella fase attuale è impossibile determinare che cosa sono gli «altri costi», definiti «et caetera» nella notifica; non si può pertanto escludere che alcune delle spese rientranti in questa categoria non siano ammissibili e che gli aiuti ad esse relativi costituiscano aiuti al funzionamento incompatibili con il mercato comune,
- i punti 4.1 e 4.2 degli orientamenti precisano che sono ammesse a beneficiare degli aiuti solo aziende di provata redditività sulla base di una valutazione delle loro prospettive e che rispettano requisiti minimi in materia di ambiente, igiene e benessere degli animali. Inoltre, possono essere concessi aiuti soltanto per prodotti per i quali esistono sbocchi sul mercato. Se la questione degli sbocchi non sembra porre problemi, dal momento che criteri ben precisi sono stati definiti nel programma operativo regionale approvato dalla Commissione, va tuttavia osservato che:
- per quanto riguarda la redditività, le autorità italiane hanno rinviato alla misura 4.9 del programma operativo regionale, approvato dalla Commissione, che a sua volta rinvia al complemento di programmazione per la definizione dei criteri da applicare; dalla lettura di quest'ultimo sembra che gli indicatori utilizzati saranno il reddito lordo e il numero di unità di lavoro umano (UTH) dell'azienda; per essere redditizia l'azienda dovrà dimostrare un reddito lordo pari almeno a 4 o 6 «unità di dimensione economica del reddito lordo», a seconda della zona, e impiegare almeno un'UTH.

Tale criterio di valutazione è piuttosto impreciso in quanto, sulla base delle informazioni disponibili, non si sa che cosa rappresenti «un'unità di dimensione economica di reddito lordo». Peraltro, il numero di UTH dell'azienda non ne rispecchia necessariamente la redditività.

Al momento attuale la Commissione nutre pertanto dubbi circa l'affidabilità del criterio di valutazione della redditività dei beneficiari.

- quanto al rispetto dei requisiti minimi in materia di ambiente, igiene e benessere degli animali, la Commissione osserva che gli aiuti sono destinati al finanziamento di lavori da intraprendere ai sensi dei decreti di attuazione di direttive che, secondo il complemento di programmazione, fanno già parte di quelle contenenti i requisiti minimi che le aziende agricole devono rispet-

tare per poter beneficiare di aiuti a titolo del programma operativo regionale.

Sotto il profilo delle norme applicabili in materia di aiuti di Stato, le aziende agricole devono rispettare i suddetti requisiti minimi per poter beneficiare degli aiuti. Il punto 4.1.1.3 degli orientamenti stabilisce che, se gli investimenti sono realizzati allo scopo di conformarsi a nuovi requisiti minimi in materia di ambiente, igiene o benessere degli animali, il sostegno può essere concesso per soddisfare questi nuovi requisiti. Esso precisa inoltre che, in tal caso, sono applicati i periodi di tempo fissati conformemente all'articolo 2, secondo trattino, del regolamento (CE) n. 1750/1999 della Commissione ⁽⁶⁾, recante disposizioni di applicazione del regolamento (CE) n. 1257/1999 sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo di orientamento e di garanzia (FEAOG) ⁽⁷⁾.

Nella lettera del 7 agosto 2001 i servizi della Commissione avevano chiesto alle autorità italiane quali potevano essere i nuovi requisiti da introdurre e entro quali tempi era prevista la loro introduzione.

Nella risposta le autorità italiane hanno fatto sapere che avrebbero chiesto una perizia per verificare il rispetto dei requisiti minimi fissati dalla regolamentazione comunitaria, nazionale e regionale in vigore.

Con ciò non si è però data risposta ai quesiti posti dai servizi della Commissione, in quanto non è stato precisato quali nuovi requisiti potrebbero essere introdotti e i relativi tempi di applicazione. Al momento attuale la Commissione non può pertanto escludere che gli aiuti previsti siano destinati unicamente a finanziare l'adeguamento a norme che avrebbero dovuto già essere applicate e che rientrano tra i requisiti minimi che le aziende agricole devono comunque rispettare per poter beneficiare di aiuti. Un aiuto concesso ad aziende che trasgrediscono alle norme comunitarie non può essere considerato compatibile con il mercato comune.

Alla luce delle considerazioni suesposte la Commissione nutre seri dubbi circa il rispetto, da parte dei beneficiari potenziali, dei requisiti minimi in materia di ambiente, igiene e benessere degli animali indicati negli orientamenti e, pertanto, sull'ammissibilità non soltanto delle spese da coprire, ma degli stessi beneficiari.

Un altro punto sul quale la Commissione ha delle perplessità è quello dell'effetto incentivante degli aiuti. I servizi della Commissione avevano chiesto alle autorità italiane di garantire che le misure previste dalla deliberazione in oggetto sarebbero state attuate conformemente al principio della non retroattività di cui al punto 3.6 degli orientamenti e di impegnarsi a non concedere aiuti per attività o lavori avviati prima della presentazione della domanda di aiuto da parte del beneficiario e della sua accettazione con effetto vincolante da parte delle autorità competenti, previa approvazione preliminare del regime di aiuti da parte della Commissione.

⁽⁶⁾ GU L 214 del 13.8.1999, pag. 31.

⁽⁷⁾ GU L 160 del 26.6.1999, pag. 80.

Se, alla luce delle informazioni fornite dalle autorità italiane, sembra che nessun aiuto sia stato ancora versato né sarà versato prima che il regime sia approvato dalla Commissione, nell'ultima risposta inviata dalle autorità italiane non figura l'impegno chiesto di non concedere aiuti per attività o lavori già avviati prima che la domanda di aiuto sia stata presentata dal beneficiario e accettata con effetto vincolante dalle autorità competenti. In questa fase la Commissione non può pertanto escludere che aiuti retroattivi, privi di effetto incentivante, possano essere concessi nel quadro del regime. Anche in relazione a questo aspetto, dunque, essa nutre dubbi circa la compatibilità degli aiuti previsti con il mercato comune.

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita l'Italia a presentare, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88,

paragrafo 2, del trattato CE, le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione degli aiuti entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari potenziali dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare l'attenzione dell'Italia sul fatto che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE, ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario."

EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET
EFTA:s ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET

Tillkännagivande från norska regeringen om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten

Tillkännagivande om inbjudan till ansökan om koncession för utvinning av råolja på den norska kontinentalsockeln – North Sea Awards 2001

(2001/C 354/10)

I enlighet med artikel 3.2 a i Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten tillkännager härmed norska Olje- og energidepartementet en inbjudan att ansöka om koncession för utvinning av råolja på den norska kontinentalsockeln.

Ansökningar om koncession för utvinning av råolja skall ha inkommit till

Olje- og energidepartementet
Box 8148 Dep.
N-0033 Oslo

senast 90 dagar efter offentliggörandet av detta tillkännagivande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Tilldelningen inom ramen för the North Sea Award 2001 av koncession för utvinning av råolja på den norska kontinentalsockeln beräknas ägna rum under andra kvartalet 2002.

Ytterligare upplysningar lämnas av Olje- og energidepartementet, tfn (47) 22 24 62 09.

RÄTTELSE**Rättelse till förslagsinfordran till Tacis-programmet för gränsöverskridande samarbete, finansiering av småskaliga projekt och mikroprojekt, som utlyses av Europeiska gemenskapen**

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 263 av den 19 september 2001)

(2001/C 354/11)

På sidan 26, under punkt 4 skall det

i stället för: "4 000 000 euro."

vara: "8 400 000 euro."

På sidan 27, under punkt 8 skall det

i stället för: "... april 2002."

vara: "... juli 2002."

På sidan 27, under punkt 11 skall det

i stället för: "... 18 december 2001 ..."

vara: "... 22 mars 2002 ...".
